

## **ABSTRACT**

Sofia Avgerinou Kolonias

CIVVIH President

12 Laskaratou street, Athens 11141, Greece

[skolonia@arch.ntua.gr](mailto:skolonia@arch.ntua.gr)

[www.arch.ntua.gr/spud](http://www.arch.ntua.gr/spud) , <https://ntua.academia.edu/SofiaAvgerinouKolonias>

### **La valorisation des sites archéologiques souterrains et leur intégration dans le fonctionnement des villes helléniques.**

Dans le contexte actuel portant sur le développement durable des villes historiques il nous faut déployer un débat sur les démarches nécessaires en vue d'une intégration réussie des sites archéologiques dans le milieu urbain, ainsi que dans la vie sociale et économique des villes historiques.

Il ne s'agit certes pas d'une simple question relative au processus de planification urbaine et architecturale. Il s'agit de mettre en place des actions interdisciplinaires complexes, qui devront s'appliquer successivement, en assurant non seulement la protection du site archéologique, mais en rétablissant également le rapport entre celui-ci et le milieu urbain contemporain en mutation rapide. Une profonde connaissance, et surtout de l'interprétation du site archéologique, voir historique, constitue une condition principale du succès des projets afférents. Cela requiert une recherche systématique et approfondie de l'identité historique, de la valeur esthétique et architecturale, de valeur sociale et de l'importance économique du site culturel en question.

Les projets architecturaux relatifs à la protection du site, les données climatiques et géologiques, ainsi que les caractéristiques particulières du milieu urbain où se trouve le site archéologique constituent aussi de principaux paramètres de la méthodologie nécessaire.

Cependant, la diversité des cas doit être considérée. Comme il résulte des cas étudiés pour les villes historiques helléniques, la résolution des problèmes à travers le projet architectural et urbanistique d'intégration du site archéologique dans le milieu urbain doit, à chaque cas, être spécifique. Les aménageurs se retrouvent dès lors confrontés à des dilemmes considérables :

- protection et préservation du caractère authentique du site archéologique, ou
- intervention architecturale, aux dépens de la fonction et de la protection du site archéologique ?

Les décisions finales portant sur l'intégration des sites archéologiques dans le milieu urbain ne sont pas une question strictement technique concernant les architectes et urbanistes aménagés spécialisés. Les projets, qui seront mis en place, doivent prendre en compte non seulement les décisions de gestion prises par l'administration centrale mais aussi les désirs

des habitants et les décisions des collectivités locales en fonction de la conjoncture en vigueur, elle-même découlant des intérêts économiques, voir touristiques, ou des pressions sociales, soit de deux à la fois.

## **The enhancement of the subterranean archeological sites and their integration into the functioning of the Hellenic cities.**

Within the current context concerned with the sustainable development of historic cities, we must introduce a debate on the necessary action to be undertaken in view of successfully integrating archaeological sites within the urban landscape, as well as in the social and economic life of historic cities.

Of course, this is not a mere question connected to the procedure of urban planning and architecture. It has to do with implementing interdisciplinary and complex action, which should be implemented successively, ensuring not only the archaeological site's protection, but also reestablishing the latter's relation with the contemporary urban space which is rapidly changing. A deep knowledge, mainly an interpretation of the archaeological and even historic site, is a principal condition for the success of these projects. This requires a systematic and in-depth research of the historic identity, the aesthetic and architectural value, of the social value and the financial importance of the cultural site in question.

The architectural projects pertaining to the site's protection, the climatic and geological data, as well as the particular features of the urban space where lies the archaeological site are also principal parameters of the necessary methodology.

However, the diversity between different cases must also be taken into consideration. As emanates from the case studies of Greek historic cities, resolving problems through an architectural and urban project for the integration of the archaeological site within the urban milieu must be specific to each case. Urban planners are faced with the following dilemmas:

- protection and preservation of the authentic character of the archaeological site, or
- architectural intervention, to the detriment of the function and operation of the archaeological site?

Final decisions on the integration of archaeological sites within the urban context are not a strictly technical question concerning specialized architects and urban planners. The projects to be implemented must take into consideration not only management decisions made by the central administration, but also the wishes of the residents and the decisions of the local communities, combined with the current conjuncture, which also results in turn from the financial and even tourist interests, or from social pressure, or even from both of these factors at the same time.